

Научная статья

УДК 81-13

DOI: 10.18384/2949-4974-2026-1-155-168

ОСОБЕННОСТИ ТИПИЧНЫХ ИНТЕРФЕРЕНТНЫХ ОШИБОК ПРИ ОВЛАДЕНИИ КОЛИЧЕСТВЕННЫМИ ЧИСЛИТЕЛЬНЫМИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ ИРАНскими СТУДЕНТАМИ

Эстири М.^{1*}, Салими Абдолмалеки К.²

¹ Университет Гонбад-Кавус, г. Гонбад-Кавус, Иран

² Боджнордский университет, г. Боджнорд, Иран

* Корреспондирующий автор, e-mail: estiri@mail.ru

Поступила в редакцию 27.06.2025

После доработки 29.08.2025

Принята к публикации 03.09.2025

Аннотация

Цель. Описать типичные интерферентные ошибки, возникающие у иранских студентов-русистов при оформлении устной и письменной речи на начальном этапе обучения, и предложить рекомендации для их преодоления.

Методология и методы исследования. Для достижения поставленной цели исследование базировалось на таких исследовательских методах, как теоретический анализ научной литературы, наблюдение за процессом формирования речи иранских студентов-русистов, а также систематическое накопление данных на занятиях по употреблению количественных числительных. Примеры типичных интерферентных ошибок в исследовании были взяты из личных данных, собранных упорядоченно авторами статьи в процессе наблюдений за учебной деятельностью иранских студентов-русистов в трёх разных университетах.

Результаты исследования подтверждают тот факт, что ошибки, возникающие при употреблении количественных числительных, относятся к ошибкам фонетического, орфографического и грамматического характера (языковая интерференция), не зависящих от речевой формы, и потому способны проявляться как в устной, так и в письменной русской речи иранских студентов.

Теоретическая и/или практическая значимость. Теоретическая значимость исследования состоит в том, что выявлен ряд типичных интерферентных ошибок, возникающих при употреблении количественных числительных на русском языке иранскими студентами, а также приведены причины их появления. Предложена последовательность обучения количественным числительным иранских студентов-русистов. Практическая значимость данного исследования заключается в том, что его результаты могут быть применены в практике преподавания русского языка в иноязычной среде с целью дальнейшей минимизации и нейтрализации ошибок иранских студентов-русистов.

Выводы. Анализ типичных ошибок иранских студентов-русистов показал, что большинство типичных ошибок возникает в силу интерференции под влиянием грамматических и орфографических правил русского языка, что негативно влияет на развитие устной и письменной речи.

Ключевые слова: интерференция, типичные ошибки, анализ, иранские студенты-русисты, количественные числительные

Для цитирования: Эстири М., Салими Абдолмалеки К. Особенности типичных интерференционных ошибок при овладении количественными числительными на русском языке иранскими студентами // Московский педагогический журнал. 2026. № 1. С. 155–168. <https://doi.org/10.18384/2949-4974-2026-1-155-168>

Original research article

FEATURES OF TYPICAL INTERFERENCE ERRORS IN MASTERING CARDINAL NUMBERS IN RUSSIAN BY IRANIAN STUDENTS

M. Estiri¹*, K. Salimi Abdolmaleki²

¹ Gonbad Kavous University, Gonbad Kavous, Islamic Republic of Iran

² University of Bojnord, Bojnord, Iran Islamic Republic of Iran

* Corresponding author, e-mail: estiri@mail.ru

Received by the editorial office 27.06.2025

Revised by the author 29.08.2025

Accepted for publication 03.09.2025

Abstract

Aim. To describe typical interference errors that Iranian students majoring in Russian make when writing and speaking at the initial stage of their studies and to offer recommendations for overcoming them.

Methodology. To achieve the aim, such research methods as theoretical analysis of scientific literature, observation of the process of speech formation of Iranian students, as well as systematic accumulation of data in classes on the use of cardinal numerals were used. Examples of typical interference errors in research were taken from personal data collected in an orderly manner by the author of the article in the process of observing the educational activities of Iranian students-Russianists at three different universities.

Results. Research results confirm the fact that the errors which occur when using cardinal numbers are related to phonetic, spelling, and grammatical errors that do not depend on the form of speech and therefore can manifest themselves in both oral and written speech of Iranian students.

Research implications. The *theoretical* significance of the study is that several typical interference errors that exist in the use of cardinal numerals in Russian by Iranian students of Russian philology have been identified, and the reasons for their occurrence have been given. A sequence of teaching cardinal numerals to Iranian students of Russian philology has been proposed. The *practical* significance of this study is that the results of this study can be applied in the practice of teaching Russian in a foreign language environment and in Iran to further minimize and neutralize the errors of Iranian students studying Russian.

Conclusions. The analysis of typical errors of Iranian students studying Russian showed that most typical errors occur due to intralingual interference under the influence of grammatical and spelling rules of the Russian language, which negatively affects the development of oral and written speech.

Keywords: interference, typical errors, analysis, Iranian students studying Russian, cardinal numbers

For citation: Estiri, M. & Salimi Abdolmaleki, K. (2026). Features of Typical Interference Errors in Mastering Cardinal Numbers in Russian by Iranian Students. In: *Moscow Pedagogical Journal*, 1, 155–168. <https://doi.org/10.18384/2949-4974-2026-1-155-168>

ВВЕДЕНИЕ

Когда-то понятийные категории количественности и квантитативности как логико-семантические категории, дающие возможность исчисления и измерения с помощью квантитативных элементов, в том числе и числительных, были синонимичными. А. А. Реформатский о значении понятия квантитативности, которая приобрела более широкое значение в сравнении с понятием количественности, заявляет, что без идеи числа немыслима «не только любая наука, но и любое знание, любое отношение к жизни» [8, с. 358]. Категория количества, точнее числа, находясь в комплексе понятий количественного содержания квантитативности, является одной из фундаментальных и значительных категорий любого языка, реализация которой зависит от специфики каждого языка. Она в современном научном мире воспринимается как одна из наиболее обширных категорий человеческого мышления. Данной категорией занимаются многие науки, в том числе и лингвистика. В современной лингвистике многие работы посвящены рассмотрению категории количественности как в описательном плане на материале единиц конкретного языка, так и в сопоставительном аспекте, что позволяет анализировать типологические особенности выражения числа в изучаемом языке. На морфологическом уровне категория количества выражается отдельными морфемами, такими как *много-, мало-, мульти-, мини-* (многовластие, малоспособный, мультиварка, мини-банк), лицом (*я, вы и т. д.*), грамматической категорией числа (*книга – книги, человек – люди*), степени сравнения (*больше, меньше*), временем (*сейчас десять часов*), видом (*прочитал, читали*), а также частями речи, в том числе числительным (*один, двое, много, пятый*) [6; 9].

«Числительные представляют собой одну из ключевых категорий в грамматической структуре языка, играя важную роль в формировании количественных

и порядковых значений, а также в организации синтаксических конструкций» [7, с. 19]. Числительные как один класс слов и отдельная часть речи существуют как в русском языке, так и в персидском, однако их употребление в зависимости от особенностей каждого языка совершенно разное. При обучении русскому языку иранских студентов важно учитывать лингвистические особенности персидского языка, принадлежащего к аналитическим языкам: в нём грамматические отношения обычно передаются через отдельные служебные слова (предлоги, модальные глаголы и т. п.), фиксированный порядок слов, контекст или интонационные вариации. А русский язык относится к синтетическим языкам, т. е. в нём преобладают флексии или агглютинации, и грамматические значения выражаются в пределах самого слова, формами слов. Как в русском языке, так и в персидском имя числительное относится к самостоятельной части речи¹ [13; 14; 15]. «С развитием имён числительных связано усложнение морфологической системы современного русского языка и обогащение её грамматических средств» [10, с. 89]. В современном русском языке имена числительные делятся по значению и грамматическим признакам на количественные, собирательные, порядковые и дробные, однако в персидском языке отсутствует единое мнение о классификации числительных. Большинство персидских грамматиков, таких как М. Х. Исфакхани, разделяют числительные на количественные (*یک* *один*, *دو* *два*, *سه* *три*...) порядковые (*دوم* *второй*, *هفتم* *седьмой*), дробные (*یک پنجم* *одна пятая*, *سه ششم* *три шестых*) и распределительные (*یک به یک* *по одному*, *один за другим*, *هفت به هفت* *по семи*) [15, р. 58].

Актуальность данного исследования состоит в том, что при изучении русского языка как иностранного количество

¹ Лекант П. А. Современный русский литературный язык. М.: Высшая школа, 2001. 462 с.;

² Шанский Н. М., Тихонов А. Н. Современный русский язык. Часть II. М.: Просвещение, 1987. 256 с.

ошибок иранских студентов-русистов, связанных с формообразованием количественных числительных и употреблением их в речи, значительно возрастает. Особенно ситуация осложняется при сочетании числительных с существительными, прилагательными и изменяемыми частями речи в разных падежах и в зависимости от их употребления.

Причина тому – специфика персидского языка как аналитического языка, не имеющего в своей грамматической системе форм словоизменения, т. е. в современном персидском языке отсутствует грамматическая категория падежа. Следующая причина в том, что в иранских вузах внимание к числительным, как правило, ограничивается периодом изучения данной части речи на первом курсе и на уроках русского языка обращение к числительному не такое частое, как к другим частям речи.

Кроме того, знакомство иранских студентов с количественными числительными в форме именительного и винительного падежей происходит на самом раннем этапе обучения. Поскольку падежи постепенно закрепляются в сознании студентов, состав существительных с числительными усложняет процесс обучения, что тормозит работу как студента, так и преподавателя. Всё это формирует неблагоприятное языковое окружение, в котором растут, воспитываются и обучаются студенты [1].

В методике преподавания русского языка как иностранного ошибкой принято считать «отклонение от правильного употребления языковых единиц и форм, результат ошибочного действия учащегося» [5, с. 147–148]. В свою очередь, ошибочное действие расценивается как действие, не достигающее цели. Частотность употребления числительных в реальной речевой практике весьма высока, однако одними из самых частых и распространённых ошибок, которые иранские студенты-русисты допускают при изучении числительных, являются

ошибки в формообразовании и употреблении данной знаменательной части речи в зависимости от её употребления в разных падежах. Такие типичные ошибки относятся к лингвистическому подходу, позволяющему воспринимать грамматические ошибки как языковые нарушения в формах слов, проявляющиеся в отклонении от нормы изучаемого языка. Ошибка при речевой деятельности на неродном языке может быть вызвана взаимодействием двух языковых систем, т. е. как в результате взаимодействия родного и иностранного языков (межъязыковая интерференция), так и структур внутри одного языка (внутриязыковая интерференция). Интерферентные ошибки при языковом контакте и в процессе освоения иностранного языка являются естественным и неизбежным явлением независимо от того, какой именно язык в качестве иностранного выбран обучающимся.

Наблюдения показывают, что корни и происхождения ряда нарушений при употреблении количественных числительных следует искать в русской речи иранских студентов под влиянием интерференции и невысокого уровня сформированности грамматических навыков. Исходя из особенности взаимодействия языков в теории языковых контактов, интерференция распространяется на разные языковые особенности, в том числе на фонетические, орфографические и грамматические.

«Под фонетической интерференцией понимается нарушение (искажение) вторичной языковой системы и её нормы в результате взаимодействия в сознании говорящего фонетических систем и произносительных норм двух, а иногда и более языков, проявляющегося через интерференцию произносительных навыков, сформированных на базе данных взаимодействующих систем» [2, с. 171].

Относительно орфографической интерференции В. М. Панькин и А. В. Филиппов заявляют: «Орфографическая интерференция – это отрицательное вли-

яние на правописание слов на одном языке сходных слов другого языка, где они традиционно пишутся отчасти иначе»¹. Она является результатом несоблюдения принципов и способов передачи языковых знаков одного языка на другой.

Грамматическая интерференция определяется как воздействие грамматической структуры родного языка на понимание структуры изучаемого языка. У. Вайнрайх описывает грамматическую интерференцию таким образом: «Грамматическая интерференция возникает тогда, когда правила расстановки, согласования, выбора или обязательного изменения грамматических единиц, входящие в систему родного языка, применяются к примерно таким же цепочкам элементов изучаемого языка, что ведёт к нарушению норм изучаемого языка, либо тогда, когда правила, обязательные с точки зрения грамматики изучаемого языка, не срабатывают ввиду их отсутствия в грамматике родного языка» [3, с. 2].

Научная новизна данного исследования заключается в том, что в нём впервые обстоятельно перечисляются ошибки иранских студентов-русистов при употреблении количественных числительных и интерпретируются причины их возникновения.

Цель статьи – описать типичные интерферентные ошибки, возникающие у иранских студентов-русистов при оформлении устной и письменной речи на начальном этапе обучения, и предложить рекомендации для их преодоления.

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

Перечислим типичные ошибки иранских студентов-русистов при употреблении количественных числительных, возникающие ввиду интерференции. В каждой части приведены причины данных интерферентных ошибок. Анализ ошибок проводится на примерах реаль-

ных ошибок, возникающих в результате интерференции. Конкретные примеры, приведённые в работе, были услышаны во время обучения русскому языку как иностранному при родном персидском языке студентов-русистов высших учебных заведений Ирана.

Ошибки при чтении и написании составных числительных

В персидском языке, начиная с числительного *двадцать*, между единицей высшего разряда и единицей низшего разряда ставится *و* (дословно как *и*), в то время как в русском языке между единицами составных числительных не ставится сочинительный союз *и*: صد و بیست و دو (сто двадцать два). При написании составных числительных обнаруживаются такие неизбежные ошибки у иранских студентов (табл. 1).

Таблица 1 / Table 1

Ошибки при чтении и написании составных числительных / Errors in reading and writing compound numbers

Ошибочное написание	Правильное написание
двадцать и один*, тысяча и пятьсот и двадцать*	двадцать один, тысяча пятьсот двадцать

Источник: данные авторов.

Фонетическая интерференция обуславливает ошибку данного типа.

Орфографические ошибки при написании мягкого знака ь

Сложным для иранских студентов-иранцев является правописание числительных. При употреблении мягкого знака *ь* в числительных с данным знаком они допускают ошибки и пишут его не в середине, а в конце слова или наоборот. Также обнаруживается, что мягкий знак *ь* пишется как в середине, так и в конце слова. Далее приведены такие типичные ошибки иранских студентов-русистов (табл. 2):

¹ Панькин В. М., Филиппов А. В. Языковые контакты: краткий словарь. М.: Флинта, 2021. С. 85.

Таблица 2 / Table 2

Орфографические ошибки при написании мягкого знака ь / Spelling errors in writing the soft sign ь

Ошибочное написание	Правильное написание
пятьдесят*, шестьдесят*, семьдесят*, восемьдесят*, или пятьдесят*, шестьдесят*, семьдесят*, восемьдесят*	пятьдесят, шестьдесят, семьдесят, восемьдесят

Источник: данные авторов.

Такие ошибки возникли в силу орфографической интерференции в результате смешения графического облика слова.

Ошибки при употреблении числительных один, одна, одно, одни

Числительное *один* имеет полную форму по грамматической категории рода: *один, одна, одно, одни* [11]. Студенты-иранцы, не уделяя внимания тому, что числительное *один* (*одна, одно, одни*) грамматически зависимо от существительного и согласуется по роду, числу и падежу с ним, допускают следующие ошибки, вызванные грамматической интерференцией (табл. 3).

Следующей ошибкой, возникающей у иранских студентов, является употребление имени существительного в форме множественного числа при составных числительных, которые оканчиваются на *один, одна, одно*. В данном случае иранские студенты обращают внимание на десятки, сотни и т. д. в составе составных числительных, в то время как в составных числительных на *один, одна, одно* имя существительное используется в единственном числе. Данная ошибка возникает в силу грамматической интерференции (табл. 4).

Следующая проблема возникает при употреблении числительного *одни*, в котором иранские студенты используют единственное число, не уделяя внимание существительным, употребляющимся только во множественном числе, так как в русском языке, в отличие от персидского языка, *один* имеет число и подобные существительные с конкретными и определёнными окончаниями не существуют в персидском языке, поэтому следующие типичные ошибки, возникающие в силу грамматической интерференции, можно встретить в речи иранских студентов (табл. 5).

Таблица 3 / Table 3

Ошибки при употреблении один, одна, одно, одни / Errors in using one

Ошибочное написание	Правильное написание
одна (одно) доллар*, двадцать одна (одно) доллар*, один (одно) ручка*, двадцать один (одно) ручка*, один (одна) окно*, двадцать один (одна) окно*, один сутки*, двадцать один сутки*	один доллар, двадцать один доллар, одна ручка, двадцать одна ручка, одно окно, двадцать одно окно, одни сутки, двадцать одни сутки

Источник: данные авторов.

Таблица 4 / Table 4

Ошибки при употреблении имени существительного в форме множественного числа при составных числительных / Errors in using a noun in the plural form with compound numerals

Ошибочное написание	Правильное написание
двадцать один доллары (а)(ов)*, сто одна ручки (ручек)*, тысяча триста одно окна (окон)*	двадцать один доллар, сто одна ручка, тысяча триста одно окно

Источник: данные авторов.

Таблица 5 / Table 5

Ошибки при употреблении числительного *один* / Errors in the use of numerals *one*

Ошибочное написание	Правильное написание
один духи*, один очки*, один чернила*	одни духи, одни очки, одни чернила

Источник: данные авторов.

Ошибки при употреблении числительных *два* и *две*

Числительное *два* употребляется с существительными мужского и среднего рода, а числительное *две* – с существительными женского рода. Не концентрируясь на роде существительного, относящегося к числительному, иранские студенты употребляют больше всего числительное *два* (табл. 6):

Таблица 6 / Table 6

Ошибки при употреблении *два* и *две* / Errors in using *two*

Ошибочное написание	Правильное написание
два книги*, двадцать два книги*, два девушки*, тридцать два девушки*, два квартиры*, сорок два квартиры*, два улицы*, пятьдесят два улицы*	две книги, двадцать две книги, две девушки, тридцать две девушки, две квартиры, сорок две квартиры, две улицы, пятьдесят две улицы

Источник: данные авторов.

Также, поскольку числительное *две* оканчивается на -е, а *два* – на -а, иногда возникает путаница: *две* ошибочно употребляют с существительными среднего рода, а *два* – с существительными женского рода. При этом по правилам *два* (окончание -а) сочетается с существительными мужского и среднего рода, а *две* (окончание -е) – только с существительными женского рода (табл. 7).

Перечисленные ошибки при употреблении *два* и *две* обусловлены грамматической интерференцией.

Ошибки при употреблении *пять*, *шесть*, ..., *двадцать*, *тридцать*

Не зная о наличии мягкого знака *ь* в конце данных числительных, иранские студенты допускают следующие типичные ошибки при их употреблении в косвенных падежах (табл. 8).

Такие ошибки позволяют сделать предположение о том, что большинству иранских студентов неизвестно о наличии мягкого знака *ь* из-за орфографической интерференции.

Таблица 7 / Table 7

Ошибки при употреблении *два* и *две* / Errors in using *two*

Ошибочное написание	Правильное написание
два книги*, двадцать два книги*, две письма*, тридцать два письма*	две книги, двадцать две книги, два письма, тридцать два письма

Источник: данные авторов.

Таблица 8 / Table 8

Ошибки при употреблении *пять*, *шесть*, ..., *двадцать*, *тридцать* / Errors in using *five*, *six*, ..., *twenty*, *thirty*

Ошибочное написание	Правильное написание
у пят (тридцат) школьников*, к пяту (тридцату) студентам*, с пятом (тридцатом) студентками*, о пяте (тридцате) школах*	у пяти (тридцати) школьников, к пяти (тридцати) студентам, с пятью (тридцатью) студентками, о пяти (тридцати) школах

Источник: данные авторов.

Ошибки при употреблении пятьдесят, шестьдесят, семьдесят, восемьдесят

Не обращая внимания на место мягкого знака *ь* в числительных *пятьдесят, шестьдесят, семьдесят, восемьдесят*, студенты склоняют их не в соответствии с нормативной парадигмой и допускают ошибки из-за орфографической интерференции. Действительно, большинство студентов сосредоточивается только на мягком знаке *ь* в середине числительного и при употреблении числительного в косвенных падежах заменяют мягкий знак *ь* в середине слова.

Приведём ряд типичных ошибок (табл. 9):

Таблица 9 / Table 9

Ошибки при употреблении *пятьдесят, шестьдесят, семьдесят, восемьдесят* / Errors in using *fifty, sixty, seventy, eighty*

Ошибочное написание	Правильное написание
у пятидесят мальчиков*, к шестидесят переводчикам*, с семьюдесятью учителями*, о восьмидесяти институтах*	у пятидесяти мальчиков, к шестидесяти переводчикам, с семьюдесятью учителями, о восьмидесяти институтах

Источник: данные авторов.

Ошибки, связанные с позицией мягкого знака, также встречаются у иранских студентов-русистов. В данном случае, студенты считают, что мягкий знак *ь* находится в конце числительного и у них возникают следующие ошибки (табл. 10).

Типичные ошибки, допущенные иранскими студентами-русистами при употреблении числительных данной группы, вызваны орфографической интерференцией.

Таблица 10 / Table 10

Ошибки, связанные с позицией мягкого знака *ь* / Errors related to the position of the soft sign *ь*

Ошибочное написание	Правильное написание
у пятидесяти мальчиков*, к шестидесяти переводчикам*, с семидесятью учителями*, о восемьдесят институтах*	у пятидесяти мальчиков, к шестидесяти переводчикам, с семьдесятю учителями, о восемьдесят институтах

Источник: данные авторов.

Ошибки при употреблении числительных сорок, девяносто, сто

При склонении данные числительные не соответствуют нормативным правилам в своей парадигме, имея окончание *-а* во всех падежах, кроме именительного и винительного. При употреблении этих числительных в косвенных падежах иранские студенты-русисты прибавляют разные окончания к этим, допуская такие типичные ошибки, как:

Таблица 11 / Table 11

Ошибки при употреблении *сорок, девяносто, сто* / Errors in using *forty, ninety, one hundred*

Ошибочное написание	Правильное написание
к сороку (девяносту, сту) студентам*, с сороком (девяностом, стом) преподавателями*, о сороке (девяносте, сте) школах*	к сорока (девяноста, ста) студентам, с сорока (девяноста, ста) преподавателями, о сорока (девяноста, ста) школах

Источник: данные авторов.

Это подтверждает факт о том, что иранские студенты-русисты в результате грамматической интерференции, стремятся избегать нормативных правил

склонения числительных данной группы, предпочитая изменить их согласно первому склонению существительных.

Ошибки при употреблении двести, триста, четыреста

Ошибки, связанные с употреблением данных числительных, часто вызваны их склонением. В некоторых случаях студенты склонны к склонению первой части числительных (*две-, три-, четыре-*), а в других случаях – к склонению второй части (*-сти, -ста*). Ниже приведены такие типичные ошибки, обусловленные грамматической и орфографической интерференцией (табл. 12).

Таблица 12 / Table 12

Ошибки при употреблении *двести, триста, четыреста* / Errors in using *two hundred, three hundred, four hundred*

Ошибочное написание	Правильное написание
у двухсти (двесот) туристов*, к трёмста (тристам) домам*, с четырьмяста (четырестами) девочками*	у двухсот туристов, к трёмстам домам, с четырьмястами девочками

Источник: данные авторов.

Ошибки при употреблении числительных *пятьсот, ..., девятьсот*

Типичные ошибки, встречающиеся у иранских студентов при употреблении данных числительных и возникающие в силу грамматической интерференции, связаны с их склонением. В этом случае, склоняя только одну часть сложного числительного в дательном, творительном и предложном падежах, иранские студенты допускают следующие ошибки (табл. 13):

Таблица 13 / Table 13

Ошибки при употреблении *пятьсот, ..., девятьсот* / Errors in using *five hundred, ..., nine hundred*

Ошибочное написание	Правильное написание
к пятисот (пятьстам) экономистам*, с семьюсот (семьстами) юристами*, о шестисот (шестьстах) президентах*	к пятистам экономистам, с семьюстами юристами, о шестистах президентах

Источник: данные авторов.

Ошибки при употреблении *тысяча, миллион, миллиард*

У иранских студентов, как правило, не возникает проблем со склонением данных числительных. Только в одном случае, при склонении *тысяча* в творительном падеже, они путаются и зачастую используют форму *тысячей*. Самая главная проблема у иранских студентов с данной группой числительных связана с тем, что они не знакомы с сочетаниями *тысяча, миллион* и *миллиард* с существительными. Ссылаясь на данный факт, что относящиеся к числительным существительные изменяются в косвенных падежах, иранские студенты-русисты склоняют существительные не в родительном падеже множественного числа, а в косвенных падежах. Суть данного вопроса в том, что процессы, происходящие в мозге, адаптируют склонение существительных в косвенных падежах в соответствии с косвенными падежами прочих числительных, кроме числительных *тысяча, миллион, миллиард*, т. е. такие типичные ошибки вызваны под влиянием грамматической интерференции. Приведём ряд типичных ошибок (табл. 14, 15).

Такие ошибки также возникли из-за грамматической интерференции.

Таблица 14 / Table 14

Ошибки при употреблении *тысяча*, *миллион*, *миллиард* / Errors in using *one thousand*, *million*, *billion*

Ошибочное написание	Правильное написание
к тысяче журналистам*, с миллионом профессорами*, о миллиарде птицах*	к тысяче журналистов, с миллионом профессоров, о миллиарде птиц

Источник: данные авторов.

Таблица 15 / Table 15

Иные ошибки при употреблении *тысяча*, *миллион*, *миллиард* / Errors in using *one thousand*, *million*, *billion*

Ошибочное написание	Правильное написание
один (одно) тысяча*, два миллион*, пять миллион*, одна (одно) миллиард*, два миллиард*, пять миллиард*	одна тысяча, два миллиона, пять миллионов, один миллиард, два миллиарда, пять миллиардов

Источник: данные авторов.

Ошибки при употреблении составных числительных

«При изменении по падежам у составных количественных числительных каждое слово изменяется соответственно словоизменительному типу его группы» [12. с. 92]. При употреблении составных числительных на *один*, *одна*, *одно* и *одни*, не обращая внимания на последнюю цифру в составе числительного, иранские студенты учитывают самую большую цифру в составных числительных и изменяют существительное на основе данной цифры. Это, скорее всего, происходит в силу грамматической интерференции и того, что иранским студентам не знакомы и неизвестны правила употребления числительного *один* в составе составных

числительных. Ниже приведём примеры (табл. 16):

Таблица 16 / Table 16

Ошибки при употреблении составных числительных / Errors in using compound numbers

Ошибочное написание	Правильное написание
<i>тысяча</i> пятьсот двадцать одна <i>школ</i> *, <i>двести</i> одно <i>сообщений</i> *	тысяча пятьсот двадцать <i>одна</i> <i>школа</i> , <i>двести</i> одно <i>сообщение</i>

Источник: данные авторов.

При остальных составных числительных они склоняют только последнюю цифру и под влиянием грамматической интерференции допускают следующие ошибки (табл. 17):

Таблица 17 / Table 17

Иные ошибки при употреблении составных числительных / Errors in using compound numbers

Ошибочное написание	Правильное написание
в тысяча пятьсот двадцать <i>одне</i> <i>школе</i> *, для <i>двести</i> <i>одного</i> <i>сообщения</i> *, с один миллион шестьсот <i>двумя</i> <i>студентами</i> *	в тысяче <i>пятистах</i> двадцати <i>одной</i> <i>школе</i> , для <i>двухсот</i> <i>одного</i> <i>сообщения</i> , с <i>одним</i> <i>миллионом</i> <i>шестьюстами</i> <i>двумя</i> <i>студентами</i>

Источник: данные авторов.

Ошибки при употреблении вариантных форм числительных

Числительные *восемь* и *тысяча* образуют не одну, а несколько форм: *восемью* (книжный стиль), *восьмью* (разговорный стиль), *тысячью* (числительное, *тысячью* долларами), *тысячей* (существительное, *тысячей* долларов). Незнание иранскими студентами вариантных форм *восемь* и *тысяча* может привести к ти-

пичным ошибкам. Эти типичные ошибки обусловлены возможностью употребления числительных в предложениях с разными семантическими нюансами.

Кроме того, существует форма *тысячью*, в сочетании с которой конкурируют согласование и управление. Если *тысяча* обозначает точное число, не имея при себе определения, возможно согласование. В этом случае такие ошибки у иранских студентов обнаруживаются, так как у них нет понимания этой концепции (табл. 18):

Таблица 18 / Table 18

Ошибки при употреблении вариантных форм числительных / Errors in using of variant forms of numerals

Ошибочное написание	Правильное написание
<i>с тысячью студентов*</i> , <i>с тысячью знакомых*</i> , <i>с тысячью рублей в кармане*</i>	<i>с тысячью студентами, с тысячью знакомыми, с тысячью рублями в кармане</i>

Источник: данные авторов.

Форма *тысячью* также может обозначать неопределённое большое количество какого-либо предмета, и в этом случае требуется родительный падеж существительного: «Человек с *тысячью* лиц. Воздух был наполнен *тысячью* разных птичьих свистов». Не зная эту точную концепцию слова *тысячью*, студенты-русисты допускают такие ошибки, как (табл. 19):

Таблица 19 / Table 19

Ошибки при употреблении формы числительного *тысячью* / Errors in using of form of numeral *thousand*

Ошибочное написание	Правильное написание
<i>человек с тысячью лицами*</i> , <i>воздух был наполнен тысячью разными птичьими свистками*</i>	<i>человек с тысячью лиц, воздух был наполнен тысячью разных птичьих свистков</i>

Источник: данные авторов.

Особо возникает проблема тогда, когда студенты сталкиваются с такими структурами, как *с тысячью рублей* и *с тысячей рублей*, не разбираясь в том, чем является это слово – существительным или числительным. В данном случае происходит грамматическая интерференция и ниже следующие ошибки неизбежны (табл. 20):

Таблица 20 / Table 20

Ошибки при употреблении формы числительного *тысячью* / Errors in using of form of numeral *thousand*

Ошибочное написание	Правильное написание
<i>тысяча (существительное)</i>	<i>тысяча (существительное)</i>
<i>к тысяче работникам*, о тысяче работниках*</i>	<i>к тысяче работников, о тысяче работников</i>
<i>тысяча (числительное)</i>	<i>тысяча (числительное)</i>
<i>к тысяче работников*, о тысяче работников*</i>	<i>к тысяче работникам, о тысяче работниках</i>

Источник: данные авторов.

Рекомендации по последовательности обучения количественным числительным иранских студентов-русистов

В связи с частотностью интерферентных ошибок иранских студентов-русистов при употреблении и склонении количественных числительных появляется необходимость смягчения и преодоления их проблем, поэтому для учебных целей нами представлены предложения по обучению данному разряду числительных.

Анализ типичных ошибок и опыт пятнадцатилетнего преподавания авторов подтверждают, что интенсивность нарушения норм склонения имён числительных, сила и тенденция к интерференции тесно связаны со степенью развития базового навыка до начала интерференции. Чем слабее базовый навык, тем в большей степени действуют механизмы интерференции. В данном случае, учитывая грамматический и лексический минимумы для

изучения количественных числительных, преподаватель должен следовать принципам систематичности, последовательности и межпредметности. По определению Э. Г. Азимова и А. Н. Щукина, «принцип последовательности и системности – это дидактический принцип, реализующийся в методике обучения иностранным языкам при выборе тематики, сообщении знаний, расположении языкового материала и развитии умений и навыков»¹. При обучении количественным числительным иранских студентов-русистов рекомендуется учесть правила, уточняющие принципы систематичности и последовательности: от простого к сложному, от лёгкого к трудному. Утверждая данный принцип, С. А. Хавронина заявляет, что для подтверждения мотивации изучения следует постоянно усложнять материал и переходить от менее сложного к более сложному [цит. по 4]. На наш взгляд, в

настоящее время в иранских университетах в соответствии с концентрическим принципом в подаче материала весь список количественных числительных не оглашается, и принцип последовательности и системности успешно и логично выполняется, т. е. предлагается руководствоваться такой последовательностью (табл. 21).

Также следует уделить особо пристальное внимание правилам орфографии. Знание места мягкого знака в количественных числительных снижает вероятность ошибок студентов при склонении числительных. В государственной образовательной программе по русскому языку орфографические правила определены самостоятельным предметом изучения, поэтому рекомендуется рассматривать количественные числительные с точки зрения языковых норм написания в ходе данного занятия.

Таблица 21 / Table 21

**Предложение по последовательности обучения количественным числительным /
Suggestion for the sequence of teaching cardinal numbers**

Номер занятия	Предложение
первое занятие	определение числительного, разряды числительных и их определение, числительные <i>один, одна, одно, одни</i> и выполнение соответствующих упражнений в разных падежах
второе занятие	числительные <i>два, три, четыре</i> и выполнение соответствующих упражнений в разных падежах
третье занятие	числительные <i>пять, шесть, ..., двадцать, тридцать</i> и выполнение соответствующих упражнений в разных падежах
четвёртое занятие	числительные <i>сорок, девяносто, сто</i> и выполнение соответствующих упражнений в разных падежах
пятое занятие	числительные <i>пятьдесят, шестьдесят, семьдесят, восемьдесят</i> и выполнение соответствующих упражнений в разных падежах
шестое занятие	числительные <i>двести, триста, четыреста</i> и выполнение соответствующих упражнений в разных падежах
седьмое занятие	числительные <i>пятьсот, ..., восемьсот</i> и выполнение соответствующих упражнений в разных падежах
восьмое занятие	числительные <i>тысяча, миллион, миллиард</i> и выполнение соответствующих упражнений в разных падежах

Источник: данные авторов.

¹ Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009. С. 216.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Таким образом, для иранских студентов-русистов, обучающихся в вузах Ирана, усвоение количественных числительных представляется особо сложным ввиду различий речевого строя персидского и русского языка, в результате чего их речь изобилует ошибками предположно-падежного характера. Анализ типичных ошибок подтверждает тот факт, что большинство типичных ошибок иранских студентов-русистов возникает в силу интерференции под влиянием грамматических и орфографических правил русского языка. Для того чтобы решить проблему появления ин-

терферентных ошибок в речи иранских студентов-русистов при употреблении количественных числительных, необходимо изучать их с точки зрения языковых норм написания, систематичности и последовательности. Это представляется возможным только при условии, что преподавателю известны данные ошибки, согласно принципу опережения и самоконтроля. Языковой подход и углублённое изучение количественных числительных путём анализа типичных интерферентных ошибок студентов для дальнейшей реализации знаний на практике являются одним из условий преподавания РКИ в Иране.

ЛИТЕРАТУРА

1. Борисова М. Ю. Ошибки в использовании числительных в речи школьников: проблемы, причины, пути решения // Педагогическая перспектива. 2021. № 3. С. 40–46.
 2. Будник Е. А. Фонетическая интерференция и иностранный акцент при обучении русскому произношению // *Lingua mobilis*. 2012. № 3 (36). С. 171–179.
 3. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие // Новое в лингвистике. Языковые контакты. 1972. № 6. С. 25–60.
 4. Зайцева С. В. Обучение иностранных учащихся русским безличным предложениям (продвинутый этап): дис. ... канд. пед. наук. СПб, 2003. 205 с.
 5. Игнатьева О. П., Балде Б. Причины ошибочного употребления имён числительных в русскоязычной речи носителей португальского языка // Вестник Тульского государственного университета. Серия: Современные образовательные технологии. 2018. № 1 (17). С. 147–150.
 6. Кузина И. Ю. Категория количества и её выражение в языке (введение в проблематику) // *Magister Dixit*. 2014. № 1 (13). С. 108–117.
 7. Омарова А. В., Кадыров Р. С. Категория числительного в турецком языке // Филологический вестник. 2025. Т. 4. № 2. С. 18–23.
 8. Реформатский А. А. Лингвистика и поэтика. М.: Наука, 1987. 264 с.
 9. Тошович Б. Логический анализ языка. Квантификационный аспект языка. М.: Индрик, 2005. 672 с.
 10. Шульга М. В. Динамика форм имени числительного в современном русском языке // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. 2019. Т. 18. № 4. С. 88–104.
 11. Ян Б. Изучение количественных числительных на базовом этапе обучения русскому языку в китайских вузах // Современная система образования в России и Китае: сборник статей XX Российско-китайской социологической конференции (Санкт-Петербург, 12–13 апреля 2024 года). СПб: Астерион, 2024. С. 370–374.
 12. Якимова А. В. К вопросу методики изучения падежной системы количественных числительных русского языка в иностранной аудитории // Амурский научный вестник. 2021. № 1. С. 90–96.
13. طباطبائی ع. فرهنگ توصیفی دستور زبان فارسی. تهران: فرهنگ معاصر، 1401. ص 640.
14. فرشیدورد خ. دستور مفصل امروز. تهران: سخن، 1401. 703 ص.
15. نشاط م. شمار و مقدار در زبان فارسی. تهران: امیرکبیر، 1368. 711 ص.

REFERENCES

1. Borisova, M. Yu. (2021). Errors in the Use of Numerals in Schoolchildren's Speech: Problems, Causes, and Solutions. In: *Pedagogical Perspective*, 3, 40–46 (in Russ.).
2. Budnik, E. A. (2012). Phonetic Interference and Foreign Accent in Teaching Russian Pronunciation. In: *Lingua Mobilis*, 3 (36), 171–179 (in Russ.).
3. Weinreich, U. (1972). Monolingualism and Multilingualism. In: *New Findings in Linguistics. Language Contacts*, 6, 25–60 (in Russ.).
4. Zaitseva, S. V. (2003). *Teaching Foreign Students Russian Impersonal Sentences (Advanced Stage)*: [dissertation]. St. Petersburg publ. (in Russ.).
5. Ignatyeva, O. P. & Balde, B. (2018). Causes of Erroneous Use of Numerals in Russian-Language Speech of Native Portuguese Speakers. In: *Bulletin of Tula State University. Series: Modern Educational Technologies*, 1 (17), 147–150 (in Russ.).
6. Kuzina, I. Yu. (2014). The Category of Quantity and Its Expression in Language (Introduction to the Issue). In: *Magister Dixit*, 1 (13), 108–117 (in Russ.).
7. Omarova, A. V. & Kadyrov, R. S. (2025). The Category of Numerals in Turkish. In: *Philological Bulletin*, 4, 2, 18–23 (in Russ.).
8. Reformatsky, A. A. (1987). *Linguistics and Poetics*. Moscow: Nauka publ. (in Russ.).
9. Toshovich, B. (2005). *Logical Analysis of Language. Quantification Aspect of Language*. Moscow: Indrik publ. (in Russ.).
10. Shulga, M. V. (2019). Dynamics of Numeral Forms in Modern Russian. In: *Science Journal of Volgograd State University. Linguistics*, 18, 4, 88–104 (in Russ.).
11. Yan, B. (2024). Study of Cardinal Numbers at the Basic Stage of Teaching Russian in Chinese Universities. In: *The Modern Education System in Russia and China: Collection of Articles from the XX Russian – Chinese Sociological Conference (St. Petersburg, April 12–13, 2024)*. St. Petersburg: Asterion publ., pp. 370–374.
12. Yakimova, A. V. (2021). On the Issue of Methods for Studying the Case System of Quantitative Numerals of the Russian Language in a Foreign Audience. In: *Amur Scientific Bulletin*, 1, 90–96 (in Russ.).

13. طباطبائی ع. فرهنگ توصیفی دستور زبان فارسی. تهران: فرهنگ معاصر، 1401.

640 ص.

14. فرشیدورد خ. دستور مفصل امروز. تهران: سخن، 1401. 703 ص.

15. نشاط م. شمار و مقدار در زبان فارسی. تهران: امیرکبیر، 1368. 711 ص.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Эстири Маджид (г. Гонбад-Кавус) – кандидат филологических наук, ассистент профессора, старший преподаватель русского языка кафедры иностранных языков университета Гонбад-Кавус;
ORCID: 0000-0003-0014-4330; e-mail: estiri@mail.ru

Салими Абдолмалеки Косар (г. Боджнорд) – кандидат филологических наук, ассистент профессора, преподаватель кафедры русского языка Боджнордского университета;
ORCID: 0000-0001-6079-0524; e-mail: k.salimi@ub.ac.ir

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Majid Estiri (Gonbad Kavous) – Cand. Sci. (Philology), Assistant Professor, Lecturer of the Russian Language, Department of Foreign Languages, Gonbad Kavous University;
ORCID: 0000-0003-0014-4330; e-mail: estiri@mail.ru

Kosar Salimi Abdolmaleki (Bojnord) – Cand. Sci. (Philology), Assistant Professor, Lecturer, Russian Language Department, University of Bojnord;
ORCID: 0000-0001-6079-0524; e-mail: k.salimi@ub.ac.ir